

Медевры барокко в переложении для фортепиано

J. S. Bach

ХОРАЛЬНАЯ ПРЕЛЮДИЯ ФА МИНОР
ICH RUF ZU DIR, HERR JESU CHRIST

Фортепианные транскрипции

Составитель, автор вступительной статьи и комментариев С. А. Морозов



УДК 786.2
ББК 85.954.2
Б30



ЭБС E-MUSICA
Каталог электронных изданий

Бах, И. С.

Б30 Хоральная прелюдия фа минор «Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ» / И. С. Бах; составитель, автор вступительной статьи и комментариев С. А. Морозов. — Фортепианные транскрипции. — Москва : Музыка. — 32 с. : ил., табл. — (Шедевры барокко в переложении для фортепиано).

ISMN 979-0-66010-450-7

Издание содержит фортепианные транскрипции общепризнанного шедевра великого немецкого композитора. Представленные транскрипции разнообразны по уровню сложности: от самых простых и доступных начинающим музыкантам (переложение в четыре руки Б. Рихтера) до сложных, требующих определённых исполнительских навыков и соответствующего опыта (транскрипция Ф. Бузони).

Настоящее издание снабжено факсимиле первой общеизвестной версии Хоральной прелюдии, BWV 639, а также факсимиле второй (расширенной) версии, BWV Anh. 73, принадлежащей перу одного из сыновей Баха. Фортепианная транскрипция второй версии Хоральной прелюдии издаётся впервые.

Предназначено для использования в педагогической и концертной практике, а также для исследовательской работы, посвященной творчеству И. С. Баха.

ББК 85.954.2

ISMN 979-0-66010-450-7

© Издательство «Музыка», 2025
© Muzyka Publishers, 2025

ИСТОРИЯ НЕУВЯДАЕМОГО ШЕДЕВРА

В творческом наследии И. С. Баха среди сочинений, написанных для органа, жанр хоральной прелюдии (нем. Choralvorspiel) занимает центральное место. За свою жизнь композитором было написано свыше 150 произведений в этом жанре. Хоральной прелюдии «Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ» BWV 639 — общепризнанному шедевру великого мастера — было суждено стать одним из наиболее узнаваемых музыкальных символов эпохи и объектом неутомимого творческого интереса для композиторов и исполнителей последующих столетий, вплоть до наших дней.

В основе хоральных прелюдий И. С. Баха и его современников лежат мелодии протестантского хорала. Возникший в Германии в начале XVI века, протестантский хорал стал основным богослужебным жанром лютеранской церкви и оказал прямое влияние на формирование музыкального языка немецких композиторов XVII–XVIII веков. Мелодии этих гимнов, а как правило и тексты, прихожане церкви помнили наизусть, поэтому исполнение инструментальных версий хорала даже вне богослужения рождало у слушающих определённые ассоциации. Таким образом музыка наполнялась дополнительными смыслами, лежащими за пределами нотного текста.

Точное литургическое назначение хоральной прелюдии в настоящее время не выяснено и является предметом научного диспута. По одной из распространённых версий, она использовалась в качестве инструментального вступления, предваряющего пение хорала прихожанами. Это предположение справедливо для коротких хоральных прелюдий, к числу которых относит-

ся и баховская обработка хорала «Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ» BWV 639. Однако многие хоральные прелюдии достаточно протяжённые, что даёт повод некоторым исследователям предположить, что они исполнялись во время отдельных эпизодов богослужения, не связанных с общинным пением.

Хорал, лежащий в основе органной прелюдии фа минор, впервые был опубликован в ранних собраниях духовных песнопений периода Реформации (1526/1527, 1529). Автор мелодии установлен не был, а написание духовно-поэтического текста принято связывать с именем сподвижника Мартина Лютера известного богослова и литератора Иоганна Агриколы (1494–1566). Этот гимн был весьма популярен во времена Баха и предназначался для исполнения в церкви на воскресных служениях в период, следующий за днём Святой Троицы.

Русский перевод первой строфы текста Иоганна Агриколы:

*К Тебе взываю, Господи Иисусе Христе,
Прошу, услышь моление моё,
Даруй мне милость Твою во время сие,
Не дай впасть в отчаяние мне;
О вере правой, Господи, я помышляю,
Что дать Ты мне благоволил,
Дабы жить мне для Тебя,
Служить ближнему во благо
И слово Твоё соблюдать.¹*

¹ Перевод на русский язык С. Морозова.

ХОРАЛЬНАЯ ПРЕЛЮДИЯ

Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ

BWV 639

И. С. БАХ
(1685–1750)

Транскрипция для фортепиано Ф. Бузони

Andante

molto espressivo e tenuto il canto

sotto voce e legato

*con Ped.
il basso dolce e sostenuto*

poco slentando

più dolce

Ped.



Measures 7 and 8 of a musical score. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). Measure 7 is marked with a bracketed 7. Measure 8 is marked with an 8. The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. A double bar line is present at the end of measure 8. The instruction *poco più sonoro* is written above the right hand in measure 8.

Measures 10, 11, and 12 of a musical score. The key signature has three flats. Measure 10 is marked with a 10. Measure 11 has a fingering of 2 in the right hand. Measure 12 has a fingering of 1 1 in the right hand. The instruction *più p* is written below the right hand in measure 11. The instruction *pp* is written below the right hand in measure 12. The instruction *ppp* is written below the left hand in measure 12. The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

Measures 13, 14, and 15 of a musical score. The key signature has three flats. Measure 13 is marked with a 13. Measure 14 has a fingering of 2 3 4 in the right hand. The instruction *poco aumentando* is written above the right hand in measure 14. The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

16 *ten.* *calando* *poco* 2

18 *più oscuro, ma sempre cantando* *molto legato*

20 *pp*

СОДЕРЖАНИЕ

<i>С. Морозов. История неувядаемого шедевра</i>	3
 И. С. Бах. Хоральная прелюдия фа минор «Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ» BWV 639	
Факсимиле	8
Транскрипция для фортепиано Ф. Бузони	9
Транскрипция для фортепиано М. Регера	12
Транскрипция для фортепиано А. Страдала	14
Транскрипция для фортепиано в четыре руки Б. Рихтера	16
 К. Ф. Э. Бах (?). Хоральная прелюдия фа минор «Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ» BWV Anh. 73	
Факсимиле	22
Транскрипция для фортепиано С. Морозова	24
<i>Комментарии</i>	28

Нотное издание

БАХ ИОГАНН СЕБАСТЬЯН
ХОРАЛЬНАЯ ПРЕЛЮДИЯ ФА МИНОР
ICH RUF ZU DIR, HERR JESU CHRIST
Фортепианные транскрипции

Составитель, автор вступительной статьи и комментариев С. А. Морозов

Редактор *С. Морозов*
Лит. редактор *В. Мудьюгина*
Худ. оформление *Д. Кибо*
Техн. редактор *С. Леонова*
Набор и вёрстка нот *С. Морозов*

Формат 60х90 1/8. Объём печ. л. 4,0
Изд. № 17973

АО «Издательство «Музыка»
123001, Москва, Б. Садовая, д. 2/46, стр. 1
Тел.: +7 (499) 254-65-98, +7 (499) 503-77-37
www.musica.ru